

DOHODA

mezi Evropským hospodářským společenstvím (dále jen „EHS“) a Belgií, Dánskem, Francií, Irskem, Itálií, Lucemburskem, Nizozemskem, Spojeným královstvím a Spolkovou republikou Německo, členskými státy tohoto Společenství (dále jen „členské státy“), na jedné straně a Mezinárodním sdružením pro rozvoj (dále jen „Sdružení“) na straně druhé

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- a) EHS se rozhodlo přispět k programu zvláštních činností, o kterém bylo rozhodnuto na Konferenci o mezinárodní hospodářské spolupráci, s cílem pomoci uspokojit okamžité potřeby jednotlivých zemí s nízkými příjmy, které čelí obecným problémům s převodem zdrojů, jež brání jejich rozvoji.
- b) Za účelem provádění výše uvedeného rozhodnutí požádalo EHS, aby pro něj Sdružení vedlo zvláštní účet (dále jen „účet zvláštních činností“) v úhrnné výši odpovídající 385 milionům dolarů, který má být veden samostatně a odděleně od ostatních účtů a aktiv Sdružení; tento účet má být využíván k poskytování úvěrů (dále jen „úvěry zvláštních činností“), které půjdou ve vztahu k půjčkám na programy i projekty nad rámec částek poskytnutých podle programů plánovaných Sdružením pro období svěření účtu zvláštních činností pro každou zemi, které mohou být tyto prostředky poskytnuty, a to na níže stanoveném základě.
- c) Cílem EHS a členských států je, aby celá částka, kterou přispějí členské státy, byla přidělena do šesti měsíců od nabytí účinku této dohody, a následně pak vyplacena v podobě úvěrů v co nejvyšší míře do dvou let od nabytí účinku této dohody; Sdružení vynaloží veškeré úsilí, aby zajistilo naplnění tohoto cíle.
- d) EHS a Sdružení se radily o navrhovaném provádění a spravování této dohody a o přidělování prostředků, aby zajistily jejich široké a vyvážené geografické rozdělení na základě této dohody. Za tímto účelem předložilo Sdružení Evropskému hospodářskému společenství tabulku, v níž navrhuje způsob uplatňování kritérií stanovených v této dohodě,

SE SMLUVNÍ STRANY DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Zřízení a správa účtu zvláštních činností

1. Sdružení tímto zřizuje zvláštní účet s názvem „účet zvláštních činností“, který je tvořený příspěvky, jež na něj členské státy poskytnou v souladu s touto dohodou, a který bude veden a používán Sdružením, které vystupuje

jako správce (Sdružení jednající v tomto postavení je dále označováno jako „správce“), pouze pro účely této dohody a v souladu s ní. Účet zvláštních činností bude veden samostatně a odděleně od všech ostatních účtů a aktiv Sdružení.

2. Každý členský stát poskytne na účet zvláštních činností ve své vlastní měně příspěvek, který ke dni podpisu této dohody odpovídá částce vyjádřené v amerických dolarech tak, jak je uvedena v tabulce níže vedle názvu státu.

<i>Členský stát</i>	<i>Částka (v mil. USD)</i>
Belgie	15,90
Dánsko	11,28
Francie	56,48
Irsko	1,04
Itálie	34,92
Lucembursko	0,50
Nizozemí	30,80
Spojené království	115,00
Spolková republika Německo	119,08
Celkem	385,00

3. Platba příspěvku bude provedena tímto způsobem:

- a) Platba bude provedena v hotovosti, popřípadě neúročenými směnkami členských států splatnými na viděnou v jejich vlastní měně na řád Sdružení jakožto správce účtu zvláštních činností a uloženy u uschovatele Sdružení v příslušné zemi.
- b) Platba bude provedena ve dvou splátkách:
 - i) první splátka, představující nejméně 45 % z celkové výše příspěvku, bude provedena do 30 dnů ode nabytí účinku této dohody nebo k jinému dni dohodnutému mezi EHS a správcem;
 - ii) druhá splátka, představující zůstatek příspěvku, bude provedena nejpozději k 1. lednu 1979 nebo k jinému dni dohodnutému mezi EHS a správcem, přičemž vezmou v úvahu i dobu nezbytnou ke schválení ročních rozpočtů v parlamentu.
- c) členský stát může, přeje-li si to, provést platby rychleji, než jak je uvedeno výše.

4. Správce bude čerpat hotovost nebo směnky přibližně poměrným dílem v souladu s běžnými postupy Sdružení tak, aby prováděl platby na úvěry zvláštních činností a přitom udržoval na účtu zvláštních činností přiměřený provozní zůstatek.

Článek II

Použití účtu zvláštních činností

1. Všechny částky poukázané na účet zvláštních činností budou v souladu s požadavky EHS použity správcem výhradně za účelem poskytování úvěrů zvláštních činností členským státům Sdružení, které mají nízké příjmy a které se nacházejí ve stavu okamžité potřeby, zejména pak těm nejméně rozvinutým¹ a nejvíce postiženým¹ z rozvojových zemí, jejichž vyhlídky dalšího rozvoje byly značnou měrou omezeny vnějšími faktory a které čelí obecným problémům s převodem zdrojů a které mohou v důsledku těchto problémů rovněž čelit obtížím s dluhovou službou. Při poskytování těchto úvěrů se správce bude v souladu s požadavky EHS řídit těmito faktory:
- i) relativní chudobou dotčených rozvojových zemí a jejich dlouhodobým růstovým potenciálem;
 - ii) mírou závislosti vnějších kapitálových zdrojů dotčené země na veřejné rozvojové pomoci;
 - iii) mírou, do jaké mezinárodní ekonomické faktory přispěly k současným a očekávaným hospodářským problémům země;
 - iv) vývojem a perspektivami příjmů z vývozu dané země;
 - v) schopností země zajistit dovoz zboží nezbytného pro proces rozvoje;
 - vi) skladbou a trendem závazků dluhové služby země a její schopností dále si půjčovat za běžných smluvních podmínek a
 - vii) mírou, do jaké připadá v úvahu možnost řešit problémy dotčených zemí pomocí příspěvků z jiných zdrojů.
2. Úvěr zvláštních činností se poskytuje na financování jasně vymezených, rychle vyplácených rozvojových programů nebo projektů (včetně sektorových projektů), které musí bez ohledu na to, zda jsou zařazeny ve vlastním úvěrovém programu Sdružení, být vyhodnoceny, schváleny a poskytnuty v souladu s postupy a praktikami vztahujícími se na rozvojové úvěry poskytované z běžných zdrojů Sdružení, přičemž je nutné vzít v úvahu cíl doplňkovosti uvedený v odstavci b) preambule této dohody. Prostředky

¹ Podle definic uvedených v rezolucích Valného shromáždění Organizace spojených národů nebo stanovených na jejich základě.

úctu zvláštních činností nesmějí být používány namísto běžných prostředků Mezinárodní banky pro obnovu a rozvoj (dále jen „banka“) ani Sdružení určených na základě půjčky nebo úvěru na program nebo projekt, který je ke dni nabytí účinku této dohody schválen výkonnými řediteli banky nebo Sdružení.

3. S výjimkou odstavce 4 jsou podmínky splácení úvěru zvláštních činností shodné s podmínkami, které se na rozvojové úvěry poskytované Sdružením obecně vztahují, tj. úvěry se splácejí po dobu 50 let s desetiletou lhůtou odkladu. Úvěry zvláštních činností nejsou úročeny.
4. Úvěry zvláštních činností se poskytují v jedné nebo více měnách členských států a v těchto měnách jsou i splatné.
5. Správce je v souladu s běžnými postupy Sdružení oprávněn požadovat, aby k úhradě služeb poskytnutých v rámci této dohody příjemce úvěru zvláštních činností zaplatil manipulační poplatek ve výši tři čtvrtin procenta (3/4 %) ročně z jistiny čerpaného a dlužného úvěru k danému okamžiku, splatný v měně přijatelné pro Sdružení. Částky k úhradě tohoto poplatku se hradí přímo Sdružení, které si je též ponechává.
6. Každý úvěr zvláštních činností je doložen samostatnou dohodou o poskytnutí úvěru uzavřenou mezi půjčující si zemí a správcem, v níž musí být uveden zejména původ prostředků.
7. Příjmy z úvěru zvláštních činností mohou být využity na výdaje v měně půjčující si země nebo na zboží vyrobené nebo služby poskytnuté
 - i) v kterémkoli členském státě;
 - ii) v rozvojových zemích, které jsou členy Sdružení a které by mohly být rovněž příjemci úvěru zvláštních činností podle rozhodnutí správce v okamžiku uzavření dohody o poskytnutí úvěru.
8. Splátky jistiny úvěru zvláštních činností se poukáží na účet zvláštních činností, přičemž takto splacená částka v měně členského státu bude správcem bezodkladně tomuto členskému státu vrácena. Sdružení neodpovídá za prodlení při splácení úvěrů zvláštních činností.

Článek III

Zprávy, konzultace

1. Do té doby, než budou všechny úvěry zvláštních činností přiděleny, bude správce průběžně informovat EHS o projektech a programech, které jsou připravovány ke zvážení výkonnými řediteli nebo které jimi již byly schváleny. V průběhu vyplácení úvěrů zvláštních činností bude správce čtvrtletně informovat EHS o vývoji v oblasti úvěrů zvláštních činností a stavů jejich vyplácení. Správce předloží EHS podrobné vyúčtování účtu

zvláštních činností, společně se stanoviskem k tomuto vyúčtování vydaným externími auditory přizvanými Sdružením, a to co nejdříve po konci účetního období Sdružení. Co nejdříve poté, co budou úvěry zvláštních činností zcela vyplaceny, předloží správce EHS podrobnou zprávu o projektech a programech financovaných z účtu zvláštních činností.

2. Správce zřídí a bude udržovat veškeré záznamy a účty nezbytné pro identifikaci příspěvků poukazovaných na účet zvláštních činností, závazků, které z mají být z účtu financovány, příjmů i výdajů účtu a splátek členským státům.
3. EHS a správce plně spolupracují, aby zajistili splnění cílů těchto ustanovení. Do té doby, než bude účet zvláštních opatření zcela vyčerpán, si budou za tímto účelem EHS (jednající prostřednictvím Komise Evropských společenství) a správce pravidelně vyměňovat názory na stav účtu zvláštních činností a na vývoj programů a projektů financovaných z úvěrů zvláštních činností, jakož i na všechny ostatní záležitosti týkající se těchto ustanovení.

Článek IV

Ukončení, rozdělení

1. Pokud tato dohoda nenabude účinku do 31. prosince 1978 nebo do jiného pozdějšího dne, na kterém se EHS a Sdružení dohodnou, tato dohoda a veškeré závazky smluvních stran z ní vyplývající okamžitě zaniknou.
2. Pokud bude celá jistina všech úvěrů zvláštních činností čerpaná příjemci úvěrů splacena a vrácena členským státům v souladu s čl. II odst. 8, tato dohoda a veškeré závazky smluvních stran z ní vyplývající okamžitě zaniknou.

Článek V

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda podléhá schválení každým členským státem a EHS v souladu s postupy každé strany.
2. Vláda každého členského státu oznámí Generálnímu sekretariátu Rady Evropských společenství dokončení těchto postupů. Generální sekretariát předá tato oznámení Sdružení společně s oznámením o schválení této dohody v dobré a náležité formě Evropským hospodářským společenstvím.
3. Tato dohoda vstupuje v platnost a nabývá účinku prvním dnem měsíce následujícího poté, co Sdružení obdrží tato oznámení.

4. Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, přičemž anglické, dánské, francouzské, italské, německé a nizozemské znění mají stejnou platnost.

V Bruselu dne druhého května tisíc devět set sedmdesát osm,

Za Belgické království [podpis]

Za Dánské království [podpis]

Za Francouzskou republiku [podpis]

Za Irsko [podpis]

Za Italskou republiku [podpis]

Za Lucemburské velkovévodství [podpis]

Za Nizozemské království [podpis]

Za Spojené království Velké Británie a Severního Irska [podpis]

Za Spolkovou republiku Německo [podpis]

Za Radu Evropských společenství [podpis]

Za Mezinárodní sdružení pro rozvoj [podpis]